

Una creación de
Huichi Chiu y Víctor Velasco



NO TENGO ABUE LAS

Dossier de mediación
y arte ciudadano

1. Justificación:

El mapa de lo invisible e infraestructura humana

El proyecto **No tener abuelas** nace de la necesidad de reparación y reconciliación con la memoria. Tras una fase piloto de éxito en el **Teatro del Barrio (2024)**, el proyecto evoluciona para construir una **infraestructura humana** frente a la tematización estética de los barrios.

El enfoque en la tercera edad responde a una precisión sociológica: mientras las nuevas generaciones habitan una identidad híbrida, las abuelas permanecen como núcleos de cultura separada. Reivindicamos la vitalidad de los grupos de jubilados chinos que poseen una auto-organización cultural impresionante frente al repliegue doméstico que, a menudo, sufren las abuelas locales. Nuestra propuesta busca que esta energía genere un **espacio de interacción real**, rompiendo el estereotipo de hermetismo y permitiendo que ambos colectivos compartan la vivencia cotidiana. No trabajamos "sobre" el colectivo, sino "con" su rastro y presencia, invirtiendo en vínculos reales.

2. Objetivos de mediación

Activación de lenguajes vehiculares: Utilizar el canto, el baile y la música como herramientas de mediación no verbal para superar los obstáculos idiomáticos. El objetivo es que el cuerpo y el ritmo generen un intercambio horizontal de saberes.

Construcción de un territorio común (mestizaje natural): Aprovechar la conexión histórica entre el cancionero hispano y el asiático a través de tres piezas clave que funcionan como un itinerario de encuentro:

+ **Reconocimiento y espejo (La serenata de la isla verde):** Las abuelas chinas comparten la fonética y el origen de esta pieza (compuesta en 1954 como un canto de paz y consuelo tras la guerra civil). Al aprenderla, las abuelas españolas encuentran un espejo de su propia memoria de posguerra, reconociendo el exilio y la búsqueda de amparo como una experiencia humana universal.

+ **El Puente bilingüe (Historia de un amor):** Versión en espejo de este estándar universal. Una parte se canta en mandarín y otra responde en castellano, simbolizando el diálogo directo entre ambas memorias sentimentales.

+ **La Lengua de acogida (Bésame mucho):** Interpretada por ambos colectivos íntegramente en castellano. Funciona como la meta de un mestizaje natural donde la música es el lugar de pertenencia compartido.

Reparación y rito: Dignificar la figura de la abuela como pilar de resistencia cotidiana, integrando sus rostros y voces en el relato escénico mediante materiales audiovisuales que permitan a la comunidad reconocer sus propias huellas en la pieza.

3. Estructura del proyecto (3 Fases)

Fase 1: El Dispositivo (Mediación y encuentro). Activación de laboratorios de convivencia en nodos estratégicos. A través de un equipo de mediación intercultural (**España-Taiwán**), se genera un encuentro de intercambio de saberes y aprendizaje de las canciones. En este espacio, ambos colectivos se convierten en **maestras y alumnas mutuas**, rompiendo el aislamiento a través de la acción compartida (canto, música y baile) y reconociendo en la melodía del otro un refugio propio.

Fase 2: El Rastro (Registro documental). Captura profesional de las voces y gestos de las participantes. Este material se edita artísticamente para su **integración estética en la función**, permitiendo que la "memoria viva" de cada localidad habite la escena desde la evocación.

Fase 3: El Rito (Exhibición escénica). Representación de la pieza donde el teatro deja de ser un lugar de exhibición para transformarse en un **altavoz de su presencia** y en un refugio frente al olvido.

4. Cronograma sugerido:

Jornada de mediación(4 horas)

La metodología está basada en el aprendizaje mayeúutico y el respeto a los ritmos de la tercera edad.

10:30h - 12:00h — Sesión I: El Aprendizaje y el vínculo. Taller de mediación y aprendizaje del repertorio bilingüe (La Serenata de la isla verde, Historia de un amor). Diálogo sobre el origen de las canciones como geografías del consuelo.

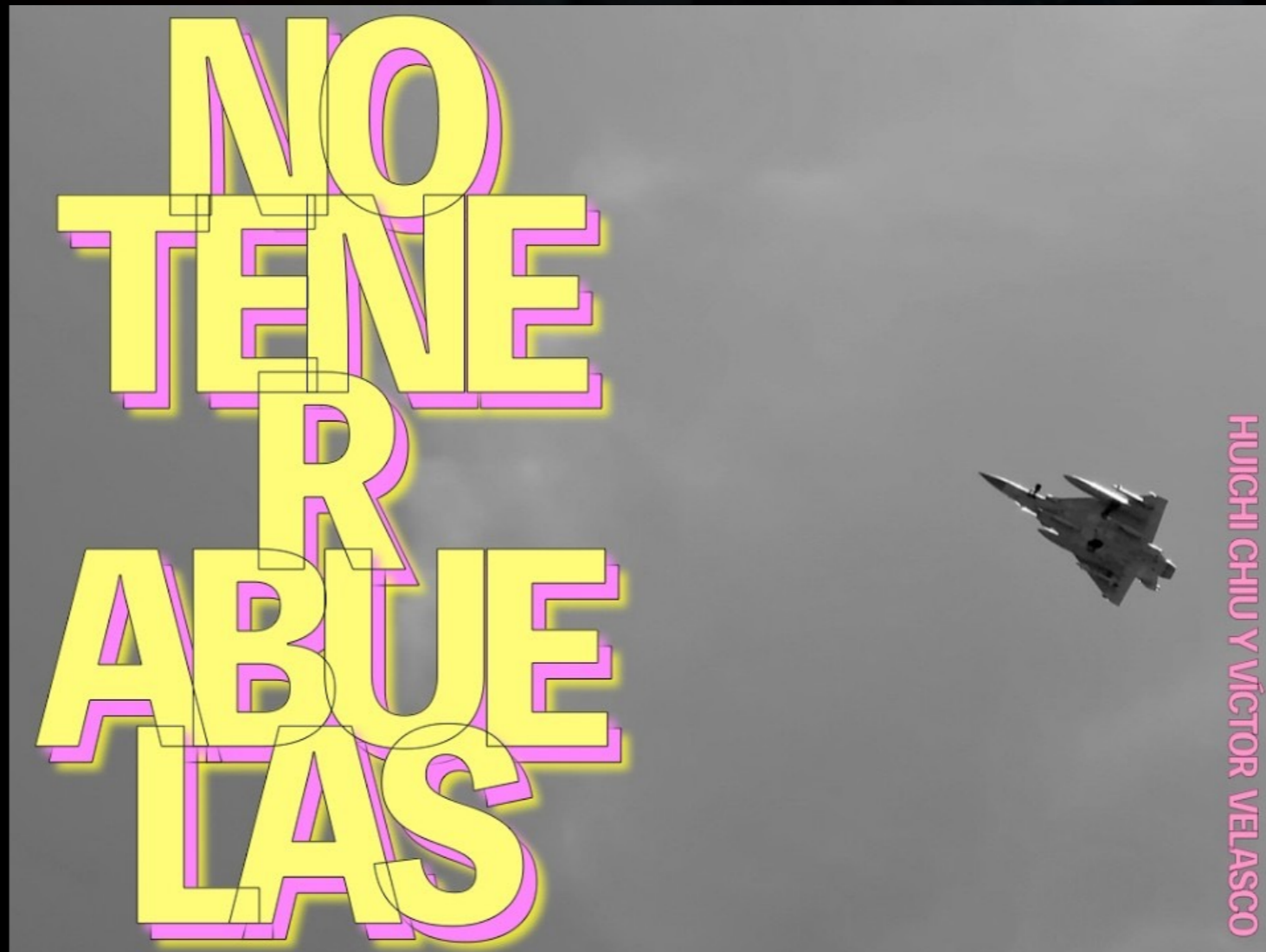
12:00h - 12:30h — Pausa y pisolabis. Momento de hospitalidad y convivencia informal entre las participantes y el equipo artístico.

12:30h - 14:30h — Sesión II: El Rito musical y la huella. Ensayo con músicos de la comunidad (formación híbrida) e interpretación colectiva de Bésame mucho con acompañamiento de danza. Registro audiovisual de rostros y voces para la función.

5. Anexo visual:

Memoria del proceso (Fase piloto 2024)

Registro de la Fase piloto en el **Teatro del Barrio (2024)**: Un proceso de mediación real donde la comunidad china y española de Madrid generaron un espacio de reconocimiento mutuo a través del rito y la música. Este éxito previo garantiza la viabilidad y el impacto emocional de la propuesta en nuevos contextos territoriales.



[Pincha para ver el vídeo](#)



Fotos de la actividad de mediación con abuelas de la comunidad china en Madrid y abuelas españolas.





Referente de Memoria y resistencia
La serenata de la isla verde:

綠島小夜曲

作詞：潘英傑

作曲：周藍萍

紫薇

by Alankayangan

ໂຮມທຸລີນີ



Pincha para ver los vídeos

Referente de Encuentro bilingüe
Historia de amor:



CONTACTO



<https://vvd12.wixsite.com/victor-velasco>

<https://huichichiu.wordpress.com/>

vvd12@yahoo.es

654932008